

SOMMAIRE

1. LA CONTEXTUALISATION	30
1.1 SITUATION DE L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES ETRANGERES A TAIWAN	30
1.1.1 Rappel historique (<i>Situation avant et après 1949</i>).....	30
1.1.2 Caractéristiques locales de l'apprentissage pendant le secondaire.....	31
1.1.2.1 Apprentissage de l'anglais	32
1.1.2.2 Le concours d'entrée	32
1.1.3 L'enseignement de la langue maternelle.....	33
1.1.3.1 Étude sur la méthode de chinois employée à l'école primaire.....	34
1.1.3.2 Le rôle et le statut de grammaire dans l'enseignement/apprentissage de la langue maternelle	35
1.1.3.3 Caractéristiques de l'enseignement/apprentissage de langue maternelle.....	36
1.1.4 L'enseignement de la première langue étrangère au secondaire.....	37
1.1.4.1 Pendant la période du collège	38
1.1.4.2 Pendant la période du lycée	39
1.1.4.3 Remarques à propos de l'apprentissage de l'anglais au secondaire.....	40
1.1.5 Comparaison entre l'enseignement de la langue maternelle et celui de l'anglais.....	41
1.1.6 Justification de la pédagogie employée (<i>Les résultats</i>).....	42
1.1.6.1 La mémorisation par rapport à la pratique	42
1.1.6.2 L'écrit par rapport à l'oral	42
1.2 L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS DANS LES UNIVERSITES LOCALES.....	44
1.2.1 Les universités et établissements locaux où l'on enseigne le français.....	44
1.2.1.1 Enseignement/apprentissage de français en majeur	44
1.2.1.2 Enseignement de français en mineur.....	46
1.2.2 Autres possibilités (<i>les cours supplémentaires privés</i>)	47
1.2.3 Analyse des apprenants et des enseignants.....	47
1.2.3.1 Les apprenants	47
1.2.3.2 Les enseignants.....	48
1.2.4 Le cursus	49
1.2.4.1 Analyse des cours de langue entre les départements différents.....	49

1.2.4.2 Les cours de langue dans le département.....	52
1.2.5 <i>Étude sur l'environnement local d'apprentissage</i>	52
2. DESCRIPTION ET ANALYSE DU ROLE DE LA GRAMMAIRE EN CLASSE DE LANGUE FRANÇAISE	55
2.1 DESCRIPTION DE L'ENSEIGNEMENT LOCAL DE LA GRAMMAIRE	55
2.1.1 <i>Les manuels et les méthodes utilisés</i>.....	56
2.1.1.1 Grammaire, cours élémentaire et moyen.....	57
2.1.1.2 Précis de grammaire française	58
2.1.1.3 La série "Exercices de grammaire" de G.-D. de Salin.....	60
2.1.1.4 Le français au présent.....	61
2.1.1.5 Grammaire vivante du français.....	62
2.1.1.6 350 Exercices et La grammaire du français	63
2.1.1.7 L'exercisier.....	65
2.1.1.8 La Grammaire progressive du français.....	66
2.1.2 <i>D'autres ouvrages de grammaire courants</i>.....	69
2.1.2.1 Grammaire utile du français	69
2.1.2.2 Grammaire pour l'enseignement/apprentissage du FLE	70
2.1.2.3 Cours de Grammaire française (Activités niveau 1 & 2).....	72
2.1.3 <i>Remarques sur l'évolution des méthodes utilisées dans le cours de grammaire</i>.....	74
2.1.3.1 Du Précis de grammaire française, la grammaire du français à la Grammaire progressive du français.....	75
2.1.3.2 Des «Exercices de Grammaire» au «Cours de Grammaire française».....	76
2.1.4 <i>Étude de la grammaire présentée dans différentes méthodes de langue</i>.....	78
2.1.4.1 Cours de Langue et de Civilisation Françaises.....	78
2.1.4.2 Voix et Images de France.....	80
2.1.4.3 Archipel.....	81
2.1.4.4 Sans Frontières.....	82
2.1.4.5 Grand Large.....	83
2.1.4.6 Bonne Route	84
2.1.4.7 Le Nouveau Sans Frontières	85

2.1.4.8 Espaces et Le Nouvel Espaces	85
2.1.4.9 Libre Échange	86
2.1.4.10 Mosaïque.....	86
2.1.4.11 Panorama.....	88
2.1.4.12 Café Crème.....	89
2.1.5 <i>Les livres du professeur</i>.....	89
2.1.6 <i>Quelle est l'évolution des théories grammaticales dans ces méthodes ?</i>	94
2.1.7 <i>Les enseignants responsables du cours de grammaire.....</i>	95
2.1.7.1 Nationalité des enseignants.....	96
2.1.7.2 Affectation des enseignants.....	97
2.1.7.3 Autres cours de langue assurés simultanément par les enseignants.....	97
2.1.7.4 La langue d'explication en classe.....	98
2.1.7.5 Le métalangage.....	99
2.1.8 <i>Conditions et contenu de l'apprentissage</i>	100
2.1.8.1 Les étudiants du département.....	100
2.1.8.1.1 Le nombre d'étudiants par groupe.....	101
2.1.8.1.2 Les conditions matérielles dans la salle de classe.....	103
2.1.8.2 La progression pédagogique en cours de grammaire.....	103
2.1.8.2.1 De la première à la troisième année	103
2.1.8.2.2 Remarques à propos de la progression didactique.....	108
2.1.9 <i>La méthodologie utilisée.....</i>	108
2.2 ENSEIGNEMENT DE LA GRAMMAIRE DANS D'AUTRES COURS DE LANGUE	110
2.2.1 <i>La grammaire dans les cours de langue orale</i>	110
2.2.1.1 Grammaire en cours de conversation	111
2.2.1.2 Grammaire en cours de laboratoire.....	113
2.2.2 <i>La grammaire dans les cours de langue écrite</i>	115
2.2.2.1 Grammaire en cours d'explication de textes	115
2.2.2.2 Grammaire en cours de rédaction	116
2.2.2.3 Grammaire en cours de traduction.....	118
2.3 ENSEIGNEMENT DE «LA GRAMMAIRE D'AUTREFOIS».....	122

2.4 ANALYSE DES CARACTERISTIQUES DU COURS DE GRAMMAIRE DANS LE DEPARTEMENT DE FRANÇAIS..	125
2.4.1 Cours "compartimenté"	125
2.4.1.1 L'époque du "Cours de grammaire-composition"	125
2.4.1.2 Raison du compartimentage.....	126
2.4.1.3 Conséquence du compartimentage	126
2.4.1.3.1 Manque de coordination entre les différents cours de langue.....	127
2.4.1.3.2 Répétition du point de grammaire	128
2.4.1.4 Conséquences (Mémorisation et non-pratique).....	128
2.4.2 Réaction des étudiants face à l'enseignement de la grammaire	128
2.4.2.1 Rapports d'enquête de Monier et Schobet.....	128
2.4.2.2 Résultats des enquêtes de Chang	130
2.4.2.3 Conclusion	138
3. LES DIFFERENTES THEORIES CONCERNANT L'APPRENTISSAGE ET L'ENSEIGNEMENT DE LA GRAMMAIRE ET LEURS APPLICATIONS	143
3.1 LES THEORIES CLASSIQUES ET NEOCLASSIQUES	143
3.1.1 Béhaviorisme.....	143
3.1.1.1 Rappel de la théorie	143
3.1.1.1.1 L'enseignement programmé et l'exercice structural	144
3.1.1.1.2 La méthode audio-orale	148
3.1.1.1.3 Exercice de grammaire dans le bélaviorisme.....	149
3.1.1.2 Le rôle de la grammaire dans l'enseignement bélavioriste : observations et remarques	152
3.1.1.2.1 À propos de l'enseignement programmé	152
3.1.1.2.2 À propos de la méthode audio-orale.....	155
3.2 LES THEORIES POST-BEHAVIORISTES	158
3.2.1 Le cognitivisme.....	158
3.2.1.1 L'innéisme de Chomsky	159
3.2.1.1.1 Rappel de la théorie	159
3.2.1.1.2 Les critiques de la théorie.....	159
3.2.1.2 Le constructivisme piagétien.....	161
3.2.1.2.1 Rappel de la théorie	161

3.2.1.2.2 Les exercices de type constructiviste	163
3.2.2 <i>Le gestaltisme</i>	163
3.2.2.1 Rappel de la théorie	164
3.2.2.2 Grammaire, exercice et le gestaltisme.....	164
3.2.3 <i>L'approche communicative et la grammaire</i>	166
3.2.3.1 Rappel de la théorie	166
3.2.3.1.1 D. Hymes	166
3.2.3.1.2 H. G. Widdowson.....	166
3.2.3.1.3 Canale et Swain.....	169
3.2.3.1.4 S. Moirand	170
3.2.3.2 Grammaire sémantique	172
3.2.3.2.1 Présentation générale	172
3.2.3.2.2 Les trois phases d'acquisition.....	173
3.2.3.3 Le Niveau-Seuil (Conseil de l'Europe).....	174
3.2.3.3.1 Grammaire fonctionnelle-notionnelle.....	176
3.2.3.3.2 Remarques sur la grammaire sémantique	178
3.2.3.4 La grammaire dans l'ouvrage récent du Conseil de l'Europe	180
3.2.3.5 Quelques propositions concrètes de mise en oeuvre de l'approche communicative	181
3.2.3.5.1 Janine Courtillon	182
3.2.3.5.2 Evelyne Bérard	183
3.2.4 <i>Les critiques à propos de la théorie</i>	186
3.2.4.1.1 Conditions de l'environnement.....	187
3.2.4.1.2 Conditions de l'organisation du cursus	188
3.2.4.1.3 Conditions de l'enseignant.....	189
3.2.4.1.4 Conditions de l'apprenant	190
3.2.4.1.5 Conditions culturelles	192
3.3 AUTRES PROPOSITIONS DE MISE EN OEUVRE CONCRETE DE L'ENSEIGNEMENT DE GRAMMAIRE.....	194
3.3.1 <i>Le métalangage</i>	194
3.3.1.1 Définition	194
3.3.1.1.1 Métalangage et linguistique.....	194

3.3.1.1.2 En didactique des langues	195
3.3.1.2 Pourquoi utiliser un métalangage en classe ?.....	195
3.3.2 <i>L'éclectisme</i>	197
3.3.2.1 Définition	197
3.3.2.2 En philosophie	197
3.3.2.3 Définition contemporaine.....	198
3.3.2.4 Pourquoi l'éclectisme ?	199
4. À LA RECHERCHE D'UN ENSEIGNEMENT EFFICACE DE LA GRAMMAIRE A TAIWAN	202
4.1 PREAMBULE.....	202
4.2 PRODUCTION EN LANGUE ETRANGERE A L'ECRIT	202
4.2.1 <i>Présentation générale des recherches</i>	202
4.2.2 <i>Les démarches de recherche</i>	203
4.2.3 <i>Principe de classification</i>	205
4.2.4 <i>Analyse des copies rendues</i>	206
4.2.4.1 Fautes ou erreurs ?	206
4.2.4.2 Classification linguistique des erreurs.....	207
4.2.4.2.1 Erreurs portant sur la grammaire (EG)	208
4.2.4.2.2 Erreurs portant sur le lexique (EL)	220
4.2.4.2.3 Erreurs portant sur l'orthographe (EO).....	224
4.2.4.2.4 Erreurs portant sur la grammaire de texte (ET)	227
4.2.4.2.5 Améliorations souhaitables.....	229
4.2.4.3 Les 5 erreurs les plus fréquentes dans chaque catégorie	233
4.2.4.4 Analyse des erreurs les plus fréquentes.....	233
4.2.4.4.1 Analyse des erreurs les plus récurrentes.....	234
4.2.4.5 Résultats	245
4.2.4.5.1 Les erreurs les plus récurrentes par année.....	245
4.2.4.5.2 Les erreurs les plus récurrentes par année.....	246
4.2.4.5.3 Analyse globale des erreurs	248
4.2.4.5.4 Analyse des erreurs pour des différentes années d'études.....	249
4.2.4.5.5 Les erreurs entre les différents types de textes.....	251

4.2.4.6 Interlangue	252
4.2.4.6.1 Définitions	252
4.2.4.6.2 Influence de langue maternelle sur la langue cible.....	253
4.2.4.6.3 Influence de la première langue étrangère sur la langue cible.....	256
4.2.4.6.4 La complexité de l'interlangue révélée dans les erreurs.....	256
4.2.4.7 Grammaire textuelle	261
4.2.4.7.1 Définition.....	261
4.2.4.7.2 Étude sur les erreurs de grammaire textuelle commises dans le corpus.....	262
4.2.4.8 Remarques à propos de la classification du point de vue linguistique.....	264
4.2.4.9 Analyse des productions écrites d'un point de vue didactique.....	265
4.2.4.9.1 Les erreurs par rapport à la progression d'enseignement.....	266
4.2.4.9.2 Problématiques révélées à travers l'analyse didactique	271
4.2.4.10 Propositions d'enseignements face aux erreurs.....	274
4.2.4.11 Conclusion	279
4.3 PRODUIRE EN LANGUE ETRANGERE A L'ORAL	284
4.3.1 Caractéristiques et nature de la production orale.....	284
4.3.2 Analyse de la production orale	285
4.3.2.1 Au sujet des pronoms relatifs.....	285
4.3.2.2 Au sujet du conditionnel	289
4.3.3 Observations sur la production orale.....	292
4.3.3.1 Les silences	292
4.3.3.2 L'hypothèse de «moniteur» de Krashen	295
4.3.3.3 Facteurs influençant les résultats de production en classe	296
4.3.4 Conclusion.....	298
4.4 DE L'INSUFFISANCE D'UNE SIMPLE THEORIE DANS L'ENSEIGNEMENT DE LA GRAMMAIRE.....	300
4.4.1 Points faibles du système actuel	300
4.4.2 Modèle «Tronc et branches»	301
4.4.3 Propositions pour améliorer le cursus	303
5. CONCLUSION GENERALE	306
Annexe	327

Bibliographie	384
Index thématique	395
Index des auteurs	399

Liste des abréviations utilisées

AC	: approche communicative
AE	: analyse des erreurs
IL	: interlangue
LM	: langue maternelle ou langue source
PLE	: première langue étrangère
LC	: langue cible ou deuxième langue étrangère
MAO	: méthode audio orale
SGAV	: structuro-globale audiovisuelle